

## Nr 31.

Ankom till riksdagens kansli den 3 april 1924 kl. 1 e. m.

*Bevillningsutskottets betänkande, i anledning av Kungl. Maj:ts proposition angående godkännande av en mellan Sverige och Schweiz träffad provisorisk handelsöverenskommelse.*

Genom en den 21 mars 1924 dagtecknad, till bevillningsutskottet hänvisad proposition, nr 200, har Kungl. Maj:t, under åberopande av propositionen bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handelsärenden för den 19 och för den 21 mars 1924 ävensom med överlämnande av en den 20 i samma månad, under förbehåll av riksdagens godkännande, mellan Sverige och Schweiz träffad provisorisk handelsöverenskommelse, som bildar ett oskiljaktigt helt, i vars bestämmelser någon förändring icke kan äga rum, äskat riksdagens godkännande av berörda överenskommelse.

Den med propositionen överlämnade överenskommelsen är av följande lydelse:

### **Provisorisk handelsöverenskommelse mellan Sverige och Schweiz.**

*(Autentisk text.)*

*(Översättning.)*

1. Le Gouvernement suédois s'engage à reconnaître aux marchandises et ressortissants suisses et le Gouvernement suisse s'engage à reconnaître aux marchandises et ressortissants suédois le traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne l'importation et l'exportation des marchandises et le régime des voyageurs de commerce. La Suisse ne sera pas fondée, toutefois, à réclamer les faveurs qui ont été ou seront accordées par la Suède au Danemark ou à la Norvège ou à ces deux Pays, aussi longtemps que les mêmes faveurs n'auront pas été consenties à

1. Svenska regeringen förbinder sig att tillerkänna schweiziska varor och medborgare och schweiziska regeringen förbinder sig att tillerkänna svenska varor och medborgare behandling såsom mest gynnad nation i allt som rör införsel och utförsel av varor och handelsresandes rättigheter. Schweiz skall dock icke kunna göra anspråk på de förmåner, som Sverige tillerkänt eller kan komma att tillerkänna Danmark eller Norge eller båda dessa länder, så länge icke dessa förmåner utsträckts till ytterligare något land. Likaledes undantagas de förmåner, som någon

un autre État. Sont également exceptés les privilèges accordés ou qui pourraient être accordés ultérieurement par une des Parties contractantes à d'autres États limitrophes pour faciliter le trafic-frontière, ainsi que ceux résultant d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue par l'une des Parties contractantes.

2. Le Gouvernement suédois s'engage à reconnaître aux voyageurs de commerce suisses et le Gouvernement suisse s'engage à reconnaître aux voyageurs de commerce suédois, dûment munis d'une patente, le droit de bénéficier, pour les échantillons de marchandises importés par eux, de la franchise temporaire des droits de douane. La réexportation des échantillons dans le délai de six mois devra être garantie soit par le dépôt au bureau de douane d'entrée du montant des droits applicables, soit par une caution valable, les dispositions des deux Pays relatives à la preuve d'identité restant réservées. Le délai ainsi fixé pour la réexportation pourra, si les circonstances devaient l'exiger, être porté à une année au plus.

Les voyageurs de commerce suisses, dûment munis d'une patente, auront le droit de voyager en Suède avec des échantillons non poinçonnés d'ouvrages en or ou en argent consistant en montres, parties de montres ou accessoires (y compris les bracelets) tenant fermement aux montres ou nécessaires pour que celles-ci puissent être employées en vue de leur destination. Ces échantillons devront être réexportés dans le délai susmentionné de six mois,

av de kontraherande parterna medgivit eller kan komma att medgiva andra angränsande stater för underlättande av gränstrafiken, ävensom de förmaner, som härleda sig från en tullunion, vilken slutits eller kan komma att slutas av någon av de kontraherande parterna.

2. Svenska regeringen förbinder sig att tillerkänna schweiziska handelsresande och schweiziska regeringen förbinder sig att tillerkänna svenska handelsresande, i båda fallen om de äro försedda med vederbörligt näringslegitimationsbevis, rätt att för av dem införda varuprover åtnjuta temporär tullfrihet. Återutförelsen av varuproverna inom sex månader skall garanteras antingen genom deposition å inresetullstationen av eljest utgående tullavgifter eller genom ställande av säkerhet, varvid likväl de båda länderna förbehålla sig att vidtaga erforderliga åtgärder för konstaterande av provernas identitet. Den för återutförelsen sålunda bestämda tiden kan, därest omständigheterna så påkalla, utsträckas till högst ett år.

Schweiziska handelsresande, försedda med vederbörligt näringslegitimationsbevis, skola hava rätt att resa i Sverige med ostämplade prover på guld- och silverarbeten, bestående av ur, urdelar eller urtillbehör (däri inbegripna armband), fast sammanhängande med ur eller nödvändiga för att uren skola kunna användas för sitt avsedda ändamål. Jämväl dessa prover skola återutföras inom sex månader eller i särskilda fall inom ett år. Återutförelsen

ou cas échéant d'une année. La ré-exportation des articles qui, tout en étant soumis au poinçonnement en Suède, ne sont pas poinçonnés, devra être garantie par le dépôt d'une somme qui ne pourra pas dépasser, s'il s'agit d'articles en argent, le double et s'il s'agit d'articles en or, le quintuple du montant des droits de douane. La saisie de la somme versée en garantie n'exclura pas la poursuite en justice des infractions aux dispositions en vigueur relatives au commerce des articles en métaux précieux.

La clause de la nation la plus favorisée s'applique également au traitement des échantillons de voyageurs de commerce, y compris ceux en métaux précieux.

Il est entendu qu'en ce qui concerne les voyageurs de commerce, les dispositions de cet arrangement ne sont applicables qu'aux voyageurs en gros (c. à d. à ceux visitant les revendeurs ou les personnes ou entreprises utilisant les marchandises pour leurs besoins professionnels), chacune des deux Parties contractantes se réservant l'entière liberté de sa législation au sujet des industries ambulantes, du colportage et de la recherche de commandes chez des personnes n'exerçant ni industrie ni commerce.

3. Le présent arrangement provisoire entrera en vigueur le jour de la notification par le Gouvernement Suédois de l'approbation par la Diète suédoise et restera applicable jusqu'à l'entrée en vigueur d'un traité de commerce établi en bonne et due forme ou jusqu'à l'expiration

av sådana ostämplade prover, som i Sverige äro underkastade kontrollstämpling, skall garanteras genom deposition av ett belopp, som icke må överstiga för silvervaror två gånger och för guldvaror fem gånger tullavgiften. Genom det deponerade garantibeloppets förfallande uteslutes icke laga beivran av överträdelser mot gällande bestämmelser angående handeln med arbeten av ädla metaller.

Bestämmelsen rörande mest gynnad nation avser även behandlingen av handelsresandes prover, häri inbegripna sådana av ädla metaller.

Det är underförstått, att, vad beträffar handelsresande, bestämmelserna i denna överenskommelse icke skola tillämpas annat än på handelsresande »en gros» (d. v. s. de, som besöka återförsäljare eller personer och företag, som använda varorna för egna yrkesbehov). De båda kontraherande parterna förbehålla sig alltså full frihet i avseende å sin lagstiftning beträffande ambulerande näringar, gårdfarihandel och orderupptagning hos personer, som icke utöva vare sig industri eller handel.

3. Denna provisoriska överenskommelse skall träda i kraft den dag, då svenska regeringen meddelar, att svenska riksdagen godkänt densamma, och skall gälla till ikraftträdandet av ett handelsavtal, slutet i god och behörig form, eller till dess tre månader förflutit, sedan någon

d'un délai de trois mois à compter      av de kontraherande parterna upp-  
du jour de la dénonciation de l'ar-      sagt densamma att upphöra gälla.  
rangement par l'une des Parties con-  
tractantes.

*Utskottet.*      Utskottet, som med tillfredsställelse funnit, att genom förevarande överens-  
kommelse en fastare grund lagts för varuutbytet mellan Sverige och Schweiz,  
får, under åberopande av vad chefen för handelsdepartementet till ovan-  
nämnda båda statsrådsprotokoll anfört, hemställa,

att riksdagen, med bifall till Kungl. Maj:ts förevarande  
proposition nr 200, måtte meddela det av Kungl. Maj:t  
äskade godkännande av ovan införda, mellan Sverige och  
Schweiz träffade provisoriska handelsöverenskommelse.

Stockholm den 3 april 1924.

På bevillningsutskottets vägnar:

ERIK RÖING.

*Narvarande:* se under betänkandet nr 30.